

# Maryam Mohammadi Dehcheshmeh

1164 Ste Therese Lane, Orleans  
ON, Canada K1C 2A6  
Permanent Resident of Canada

(613) 413-8184  
[mmoha154@uottawa.ca](mailto:mmoha154@uottawa.ca)

## Education

---

<b>Doctor of Philosophy in Translation Studies</b> University of Ottawa- Ottawa, Canada	<b>June 2017</b>
<b>Master of Arts in Translation Studies-English Language</b> Allameh Tabataba'i University-Tehran, Iran	<b>July 2010</b>
<b>Bachelor of Arts in English Language-Translation</b> Shahrekord University-Shahrekord, Iran	<b>July 2008</b>

## Work Experiences

---

<b>Freelance Translator</b> <i>All Languages LTD.</i> Translating documents with different subject matters from Farsi into English and transcribing and translating Farsi videos into English	<b>May 2017-Present</b> Toronto, ON
<b>Medical Secretary</b> <i>South-East Ottawa Community Health Center</i> Greeting clients, making appointments and organizing doctors' and nurses' schedules based on the clients' needs, registration of clients, faxing and answering phones, referring people to the right resources, working with database, etc.	<b>Oct. 2018-Present</b> Ottawa, ON
<b>Part-time Professor</b> <i>University of Ottawa, School of Translation and Interpretation</i> Instructor for translation technology and terminology Instructor for translation, technology, communication, and culture	<b>July 2017- Aug. 2018</b> Ottawa, ON
<b>Research Assistant</b> <i>University of Ottawa, School of Translation and Interpretation</i> Collection of Electronic Resources in Translation Technologies (CERTT) carried with the collaboration of the Language Research Center (LRC) of Canada, promoter of LinguisTech portal. Editing the book "Translating Women: Different Voices and New Horizons"	<b>Sept. 2012 - Dec. 2016</b> Ottawa, ON
<b>Head Coordinator and Organizer</b> <i>University of Ottawa, School of Translation and Interpretation</i> Chinese-English Translation and Interpretation Program (CETIP)	<b>June 2015 and July 2016</b> Ottawa, ON
<b>Administrative Assistant</b> <i>Official Languages and Bilingualism Institute, University of Ottawa</i> Groupe de Recherche Interdisciplinaire en Langues et Technologies (GRILT)	<b>Jan. 2015-Oct. 2016</b> Ottawa, ON
<b>Part-Time Professor</b> <i>English Language Department, Faculty of Foreign Languages, Azad University (Khorasgan Branch)- Isfahan</i> <i>Department of English, Faculty of Letters and Humanities, Shahrekord University</i> <i>Sobh-e-Sadegh Non-profitable Higher Education institute</i> Instructor for translation courses	<b>Oct. 2010-Jul. 2012</b> Isfahan, Iran Shahrekord, Iran Isfahan, Iran
<b>Volunteer Experiences:</b>	
<b>Technology Support</b> <i>Monarch Teacher Network</i> Digitizing materials and setting up all the tools necessary for their presentations	<b>June 2014 - Present</b> Ottawa, ON
<b>Teaching and Administrative Assistant</b> Assistive Technology and iLit, Covent Glen Elementary School Assisted elementary school children develop the skills necessary to overcome learning obstacles with the help of technology	<b>Mar. 2014 - June 2014</b> Ottawa, ON
<b>Translator</b> <a href="http://www.globalvoicesonline.org">www.globalvoicesonline.org</a> Translated various types of news from English into Persian	<b>May 2013 – Feb. 2014</b>

## **Publications**

---

### **(Peer-Reviewed) Journals:**

- **Mohammadi Dehcheshmeh, Maryam** (2013) Psuedo-translation as a subset of a literary system: a case study. *TranscUltrAl Journal*, Vol. 5 No.1
- Mosavi Miangah, Tayebbeh & **Mohammadi Dehcheshmeh, Maryam** (2012) The effect of using parallel corpora on translation quality: a case study. *Translation Studies*. Volume 9, No. 36, pp: 97-112
- Mosavi Miangah, Tayebbeh & **Mohammadi Dehcheshmeh, Maryam** (2007) Using specialized monolingual corpus in translating political texts: a pilot study. *Translation Studies*. Vol.4, No. 16, pp. 25-40
- **Mohammadi Dehcheshmeh, Maryam** (2007) Specialized monolingual corpora in translation. *Translation Journal*. Vol.11, No.2.

### **Abstract:**

- **Mohammadi Dehcheshmeh, Maryam** (2007) Corpora and translation. *In practical Applications in Language and Computers: PALC*, 19-22-Apr-2007, Lodz, Poland.

### **Book:**

- Mosavi Miangah, Tayebbeh & **Mohammadi Dehcheshmeh, Maryam** (2010) *Translation studies*. Tehran: Noavaran Sharif

### **Conference Proceedings:**

- **Mohammadi Dehcheshmeh Maryam** (2016) Using an ethnographic approach in studying translation technologies. *Translation and ethnography: reflexivity and representation. 2016 Congress of the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences*. University of Calgary, Calgary, Canada
- **Mohammadi Dehcheshmeh Maryam** (2014) Two antipodal translations of a conflict. *Reflections of a Translated World: Towards a Disciplinary Meta-Awareness. The 5<sup>th</sup> Annual Glendon Graduate Conference in Translation Studies*, Glendon College, York University, Toronto, Canada, 8 March 2014.
- **Mohammadi Dehcheshmeh Maryam** (2013) Meeting translators' terminological needs. *Proceedings of the 4th UOttawa Student Colloquium on Terminology, Lexicology and Technologies*. University of Ottawa, Ottawa, Canada, 3 April 2013. It can be retrieved via <http://linguistech.ca/ColloqueuOttawa>.

## **Professional Association & Memberships**

---

- Association Translators and Interpreters of Ontario **2016- Present**

## **Professional Activities, Honors & Awards**

---

- International Student Scholarship (1100 CAD) **July and November 2015**
- Full International Admission Scholarship (4 years), University of Ottawa **September 2012**  
(110,000 CAD)
- Top student of BA program among 68 Students, Shahrekord University, Iran **2004-2008**
- 9th rank among 643 accepted students in Translation Studies (MA) **2008**

## **Professional Development Workshops**

---

- Project management (28 hours), designed and delivered by E.M. Sciences Ltd, Mitacs Inc. **October and November 2015**
- Blended course design, part 1 & 2, designed and held by University of Ottawa **February 2016**
- International students: teaching toward the success of all students, designed and held by University of Ottawa **January 15, 2016**
- Clear writing, taught by Graham Young **March 19, 2015**
- NVivo 10 for literature reviews, taught by Patrick Labelle **February 12, 2015**
- Strategic Writing, taught by Graham Young **February 11, 2015**
- Analysing qualitative data with NVivo 10, taught by Patrick Labelle **February 5, 2015**

## **Languages**

---

- Farsi-Fluent in written and spoken (native language)
- English-Fluent in written and spoken
- French-Intermediate in written and spoken
- Spanish-basic
- Arabic-basic